



安全理事会

Distr.: General  
17 August 2009  
Chinese  
Original: French

安全理事会第 1718 (2006) 号决议  
所设委员会

2009 年 8 月 6 日安道尔常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会

安道尔常驻联合国代表团向安全理事会第 1718 (2006) 号决议所设委员会主席致意，并谨提交安道尔公国政府对安全理事会关于朝鲜民主主义人民共和国的第 1874 (2009) 号决议的答复(见附件)。



## 2009 年 8 月 6 日安道尔常驻联合国代表团给委员会主席的普通照会的附件

### 安道尔根据联合国安全理事会第 1874(2009) 号决议第 22 段提交的报告

安道尔公国是一个有着长期和平传统的国家，一贯支持维护和促进国际和平与安全。

2009 年 6 月 12 日，安全理事会通过第 1874(2009) 号决议，表示极为关切朝鲜民主主义人民共和国(朝鲜)于当地时间 2009 年 5 月 25 日违反第 1718(2006) 号决议进行的核试验。

上述决议第 22 段请所有会员国向安全理事会第 1718(2006) 号决议所设委员会报告其为有效执行第 1718(2006) 号决议第 8 段所述规定以及第 1874(2009) 号决议第 18、19 和 20 段所定金融措施而采取的具体行动。

为此，安道尔愿重申支持国际机构通过的所有决议，并援引根据安全理事会不同决议所述规定提出的报告。

安道尔将随时向安理会提供它认为有必要的补充资料。

#### 第 1718(2006) 号决议采取的措施

##### 8. 决定：

(a) 所有会员国应防止经由本国领土或本国国民，或使用悬挂本国国旗的船只或飞机，直接或间接向朝鲜提供、销售或转让下列物项，不论它们是否源于本国领土：

(一) 《联合国常规武器登记册》所界定的任何作战坦克、装甲战斗车、大口径火炮系统、作战飞机、攻击直升机、军舰、导弹或导弹系统，或包括零部件在内的相关材料，或由安全理事会或下文第 12 段设立的委员会(委员会)认定的物项；

(二) S/2006/814 号和 S/2006/815 号文件清单列出的所有物项、材料、设备、货物和技术，除非委员会在本决议通过 14 天内，在同时考虑到 S/2006/816 号文件清单的情况下修订或完成其规定，以及安全理事会或委员会认定的可能有助于朝鲜的核相关、弹道导弹相关或其他大规模杀伤性武器相关计划的其他物项、材料、设备、货物和技术；

(三) 奢侈品；

进出安道尔只能通过陆路，警察当局对边境实行 24 小时不间断的监视。

安道尔政府未发现向朝鲜提供、出售或转让第 8 段(a)(一)、(二)和(三)分段所述物项。

**(b) 朝鲜应停止出口上文(a)(一)和(二)分段所述一切物项, 所有会员国应禁止本国国民从朝鲜, 或使用悬挂本国国旗的船只或飞机, 采购此类物项, 不论其是否源于朝鲜领土;**

安道尔政府证明, 安道尔公国没有从朝鲜进口(a)(一)和(二)分段所述物项。

**(c) 所有会员国应防止本国国民, 或从本国领土向朝鲜转让, 或从朝鲜国民或其领土接受转让, 任何与提供、制造、维修或使用上文(a)(一)和(二)分段所述物项相关的技术培训、咨询、服务或援助;**

安道尔政府证明, 没有向朝鲜转让或从朝鲜获取与提供、制造、维修或使用(a)(一)和(二)分段所列物项有关的技术培训、咨询、服务或援助。

**(d) 所有会员国都应根据其各自法律程序, 立即冻结本决议通过之日或其后任何时间, 在本国领土内的, 由委员会或安全理事会指认参与或包括用其他非法手段支持朝鲜核相关、其它大规模杀伤性武器相关和弹道导弹相关计划的人或实体, 或代表其行事或按其指示行事的人或实体, 直接或间接拥有或控制的资金、其他金融资产和经济资源, 并确保本国国民或本国领土内的任何人或实体不向此类人员或实体提供或为其利益而提供任何资金、金融资产或经济资源;**

安道尔外交和机构关系部已向安道尔金融情报室转递第 1874(2009)号和第 1718(2006)号决议。<sup>\*</sup> 该情报室根据刑事事项和打击洗钱或清洗国际犯罪所得及资助恐怖主义行为国际合作法(LCPI)赋予的权限发布技术公报, 复述第 1874(2009)号决议第 18、19 和 20 段所定措施。这些公报针对的是 LCPI 第 41 条界定的金融受益人, 即“受本法所定法律义务制约, 属于以下任一类别的自然人或法人:

- 金融系统运营环节
- 获准从事寿险行业的保险公司
- 资金转移机构”

刑事事项和打击洗钱或清洗国际犯罪所得及资助恐怖主义行为国际合作法(LCPI)规定, 受制约人有义务监视虽然不可疑, 但在复杂或异常条件下展现, 而且似乎没有经济理由或合法目的的所有业务, 特别是可能包含洗钱作业的典型业务, 以及根据技术公报需要进行特别监视的业务。

<sup>\*</sup> 所述公报存于秘书处备查。

如果某一受制约人对可能涉及技术公报所列某一实体或个人的业务提出合理怀疑，金融情报室就将予以冻结，并向检察院移交案件。

安道尔初级法院有权冻结安道尔境内受委员会清单所列个人或实体直接或间接拥有或控制的资金。

**(e) 所有会员国都应采取必要措施，防止委员会或安全理事会指认的对朝鲜的核相关、弹道导弹相关和其他大规模杀伤性武器相关计划的政策负责，包括支持或推动这些政策的人及其家属，入境或过境，但本段的规定绝不强迫一国拒绝本国国民入境；**

外交和机构关系部定期向安道尔警察当局转递安全理事会各委员会发布的清单及修订清单。警察当局立即执行其中通报的措施。

这些清单输入警务数据库，供警员随时查询。

在移民事务方面，警察当局有权分析任何移民许可申请人的身份证件、国籍和犯罪记录，并随时查询警务数据库。

在边境管制方面，移民法规定，进入安道尔公国的条件之一是申请人不能对国家、个人或财产安全或者公共秩序构成危险。为此，边防官员在检查时也必须查询警察局的数据库。

此外，警察局的数据库还与国际刑警组织的数据库连通。安道尔警察当局还与法国和西班牙警察当局保持长期联系。

我们再次提请注意，安道尔没有港口，也没有机场。进出安道尔只能通过陆路，警察当局对边境实行 24 小时不间断的监视。

**(f) 为确保本段的要求得到遵守进而防止非法贩运核、生物或化学武器及其运载工具和相关材料，呼吁所有会员国根据本国当局和立法的规定并遵循国际法采取合作行动，包括需要时对进出朝鲜的货物进行检查；**

安道尔没有港口，也没有机场，进出安道尔只能通过陆路。在边境监视方面，安道尔于 2006 年加入《商品名称及编码协调制度国际公约》。有关条文此前已经执行。协调制度加上风险分析和海关统计数据，有助于结合第 1718(2006) 和 1874(2009) 号决议所述规定，制订一套针对目标货物的检查程序。边境监视方面则是由安道尔海关对实物和文件进行彻查。

#### **第 1874(2009) 号决议采取的措施**

**18. 请会员国除了履行其根据第 1718(2006) 号决议第 8(d) 和 (e) 段承担的义务外，防止提供可能有助于朝鲜的核、弹道导弹或其他大规模杀伤性武器相关计划或活动的金融服务，防止向、通过或从本国领土，或向或由本国国民或依据本国**

法律组建的实体(包括海外分支机构), 或在本国领土上的人员或金融机构转移任何可能有助于这些计划或活动的金融或其他资产或资源, 包括冻结本国领土上现有或今后进入本国领土的, 或受其管辖的或今后受其管辖的与这些计划或活动有关的任何金融或其他资产或资源, 并依据本国权力和立法规定加强监测, 以防止一切此类交易;

19. 请会员国及国际金融和信贷机构不再承诺向朝鲜提供新赠款、金融援助或优惠贷款, 但与平民需求直接相关的人道主义和发展用途或为推进无核化所需者不在此限, 并呼吁各国提高警惕, 减少当前的援助承诺;

安道尔援引上文所作答复, 并根据第 1874(2009)号决议的规定通报, 安道尔金融情报室已发布技术公报(附于本报告后), 要求受制约人对一切业务进行监视。

20. 请会员国不向对朝贸易提供公共金融支持(包括批准向参与对朝贸易的本国国民或实体提供出口信贷、担保或保险), 目的在于避免此类金融支持被用于朝鲜核、弹道导弹或其他大规模杀伤性武器相关计划或活动;

安道尔不向对朝国际贸易提供任何公共金融支持。